

הבימה

התיאטרון הלאומי של ישראל

השכני מלמטה



דרמה קומית על זוגיות, מונוגמיה וכל מה שביניהם
מחזה מאת: ססק גאי · תרגום לעברית: ארז דריגס · בימוי: נתן דטנר

"כל פעם שאני שומעת את השכנים מלמעלה גונחים בזמן שהם עושים סקס, אני מרגישה קנאה, ואני לא רוצה להגיד להם שום דבר כי אני מבסוטה בשבילם שיש מישהו שעוד עושה חיים כמוהם"

(מתוך המחזה)



אסנת פישמן, נורמן עיסא

השכנים מלמעלה

מחזה מאת ססק גאי

תרגום לעברית: ארז דריגט

בימוי: נתן דטנר

עיצוב תפאורה: אלכסנדרה נרדי

עיצוב תאורה: קרן גרנק

עיצוב תלבושות: אביעד אריק הרמן

עריכה מוסיקלית: מירי לזר

משתתפים:

דפנה אסנת פישמן

ניר נורמן עיסא

לימור עדנה בליליוס

בוזע אודי רוטשילד



עדנה בליליוס, אודי רוטשילד

"LOS VECINOS DE ARRIBA" ("THE PEOPLE UPSTAIRS")

The production was originally produced by Producciones Artísticas Elefant with the collaboration of Teatre Romea, Trasgo and Mola Produccions. It premiered in 2016 at the Teatre Romea in Barcelona.

עוזרות במאי: מיכל איזיק, דנה פלסר

מנהלות הצגה: יעלי פורת ודנה פלסר

הצגה ראשונה: 16.6.2023, אולם מסקין

משך ההצגה: שעה ורבע (ללא הפסקה)

עריכת תכניה: רמי סמו

צילום: רדי רובינשטיין

צילום תמונת כריכה: רדי רובינשטיין

עיצוב ועיבוד תמונת כריכה: דפנה זילברשטיין

בכל זוג, ובכל בית, יש מקרים שבהם צריך לפתוח את החלונות ולהכניס קצת אוויר צח, לאוורר ולנקות היטב את הארונות והמגירות, אך רובנו עושים בדיוק את ההיפך. קל יותר להסיט את המבט ולתת למתחים ולאיי ההבנות להצטבר, בתקווה שאחרים ישחררו אותם עבורנו.

סקס גאי, 2020

המחזה

דפנה וניר הם זוג בורגני המטפח חיי נישואים מנומנמים, עד שהשכנים מלמעלה באים לבקר. המפגש עם הזוג הפרוע מעמת אותם עם רעיונות של מיניות פתוחה, חילופי זוגות ונכונות להתנסויות חדשות.

בכורת המחזה "השכנים מלמעלה", התקיימה בתיאטרון Romea, ברצלונה (2015), בשפה הקטלאנית (אחת השפות הרשמיות בספרד). המחזה זכה להצלחה מסחררת הן מצד המבקרים והן מצד הקהל. במהלך שתי עונות צפו בו כ- 70,000 צופים, מספר שיא בהיסטוריה של תיאטרון Romea. באפריל 2016 התקיימה בכורת המחזה ב- Teatro de La Latina, מדריד, בשפה הקסטילית ("ספרדית"), אף היא בהצלחה רבה. בשנת 2020, הופק סרט המבוסס על המחזה, תחת השם "Sentimental" (תסריט ובימוי ססק גאי).



נורמן עיסא, עדנה בליליוס, אודי רוטשילד, אסנת פישמן

ללא ספק, אחת ההרפתקאות הגדולות והשאפתניות ביותר שכל אחד מאיתנו יכול לחוות בחיים היא לחיות כחלק מזוג. זהו אתגר גדול המכיל בתוכו מצוקות ומכשולים. המאבק הוא יומיומי, ההתעלות אינסופית, והנחמה על הפצעים והשריטות שנספגו בדרך, לרוב נדירה ולא בריאה. למרות זאת, באופן בלתי מוסבר, אנחנו הגברים והנשים ממשיכים לנסות. ובגלל זה אני משוכנע שרק באירופה ובחוש הומור אפשר לכתוב על הטרגדיה הזו, שרודפת אחרינו משחר הימים ואיננו יכולים להשתחרר ממנה. ומה הקשר של "השכנים מלמעלה" לכל זה? ובכן, הם האשמים שאתם קוראים כעת את השורות האלה.

לפני כמה שנים, שכנים חדשים עברו להתגורר בדירה מעליי. עד מהרה התחילו להישמע רעשים מוזרים בכל שעות היממה, ואחריהם תמיד מגוון גדול של גניחות והתנשפויות. זה בהחלט שימש לי כהשראה... ובלוי כל כוונה, הם גם העניקו לי כמתנה את המחזה הראשון שלי.
ססק גאי, 2019. בעקבות קריאה מבוזמת של המחזה

”השכנים מלמעלה הם חוצפנים, הם חרות של בני אדם. נראה לך שהם לא יודעים שאנחנו שומעים אותם? הם אוהבים ששומעים אותם, זה מדליק אותם. הם גונחים וצורחים כי הם לא שמים זין על השכנים שלהם, זה הכל! הם רוצים לעשות סקס? שיקחו חדר במלון! לא בבית!”
(מתוך המחזה)



עדנה בליווס, אודי רוטשילד

”שני אנשים אוהבים זה את זה ובונים משפחה. הזמן עובר והם ממשיכים לאהוב אחד את השנייה, אבל במוקדם או במאוחר, השד שנקרא שחיקה, שמעטים יכולים לגרש, מתחיל להופיע. איך אפשר לתת ביטוי על בימת התיאטרון לדרמה הזו, שהיא יומיומית בה במידה שהיא גם עצובה? ססק גיי מצא שיטה מצוינת עם ”השכנים מלמעלה”... הוא מאפשר לנו לגשת לבעיה זו, מרגע שצצה, באופן שהוא מטריד, כשם שהוא גם משעשע.”
חווית דולטה, תסריטאי, מחזאי ובמאי תיאטרון בארגנטינה



נורמן עיסא, אסנת פישמן

שאלון בזק לססק נאי

מה גורמת לנו פגישה עם אנשים השונים מאיתנו בתכלית השינוי?

ס.ג: לפעמים היא מוציאה מאיתנו את הטוב ולפעמים את הגרוע ביותר. בהקשר של קומדיה, הכל אפשרי.

האם הצחוק הוא התרופה הטובה ביותר לנזירות שלנו?

ס.ג: צחוק הוא תמיד התרופה הטובה ביותר. בלעדיו ובלעדי חוש ההומור בחיינו, אנחנו הופכים לאנשים מרירים. אין ספק שגם הפוליטיקה וגם חיי היומיום היו הולכים הרבה יותר חלק אם היינו מתייחסים אליהם עם מעט הומור. לקחת כל דבר בצורה קשה, זה רע לבריאות שלנו.

ולסיכום: האם סקס הוא הטאבו הטוב ביותר לשבור את הקרח ולדלג על כל הפטופטים?

ס.ג: יש אנשים שלא מפסיקים את הפטופט אפילו בזמן הסקס.

מתוך ריאיון שנערך לקראת הקרנת העיבוד הקולנועי למחזה, 2020



נורמן עיסא, אודי רוטשילד, אסנת פישמן, עדנה בלילויט

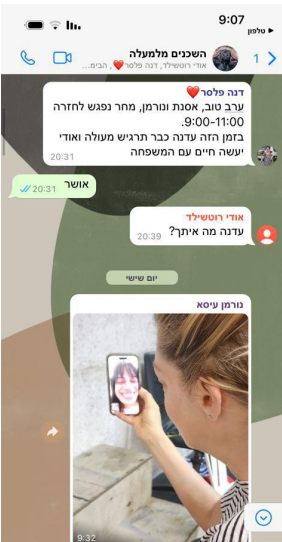
הצצה למאחורי הקלעים...



נורמן ואסנת בחדר ההלבשה



דגם התפאורה: אלכסנדרה נרדי



קבוצת הווטסאפ...



מנוחה בחזרות... אודי, יעלי (מנהלת ההצגה), עדנה ודטנר (הבמאי)



בהפקה זו משתתפים שחקנים זוכי פרסי "הבימה" 2021/2022
נורמן עיסא - פרס ע"ש ליא קניג וצבי שטולפר, 2021
אסנת פישמן - פרס ע"ש ליא קניג וצבי שטולפר, 2022